

Porozumienie
między
Województwem Dolnośląskim a Regionem West Midlands
o współpracy międzyregionalnej

Województwo Dolnośląskie (Rzeczpospolita Polska) reprezentowane przez Marszałka Województwa Dolnośląskiego oraz Region West Midlands (Wielka Brytania) reprezentowany przez Przewodniczącego Zgromadzenia Regionalnego West Midlands realizującego swoje zadania na podstawie Umowy Partnerskiej West Midlands,

zwane dalej Stronami,

- świadome, że niniejsze porozumienie stanowi część procesu tworzenia stosunków przyjaznych między regionami polskimi i brytyjskimi, a tym samym sprzyja budowie wolnej Europy, kierującej się prawami człowieka, demokracją i praworządnością,
- działając na rzecz umocnienia stosunków przyjaźni i współpracy między społecznościami obu Stron w ramach procesu rozszerzania Unii Europejskiej,
- uwzględniając, że celem współpracy międzyregionalnej jest zacieśnienie więzów między oboma regionami na szczeblu władz lokalnych, organizacji społecznych i przedsiębiorstw,
- dążąc do ustanowienia i rozwoju więzi współpracy, stosownie do posiadanych kompetencji, w poszanowaniu prawa wewnętrznego, w celu umożliwienia wymiany wzajemnych doświadczeń,
- uznając, że współpraca międzyregionalna stanowi niezmiernie ważny element stosunków polsko-brytyjskich i zamierzając tworzyć warunki dla jej rozwoju,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Strony postanawiają współpracować oraz popierać wzajemną wymianę doświadczeń i informacji oraz przygotowywać wspólne projekty w następujących dziedzinach:

- wykorzystania środków finansowych pochodzących z funduszy strukturalnych Unii Europejskiej oraz programów wspólnotowych,
- ochrony środowiska,
- rozwoju stosunków między szkołami wyższymi, ośrodkami badawczo-rozwojowymi i centrami transferu technologii,
- edukacji, wymiany młodzieży i kształcenia ustawicznego,
- wspólnych działań mających na celu pobudzenie współpracy w zakresie usług medycznych i sanatoryjno-uzdrowiskowych,
- wspólnych działań mających na celu pobudzenie współpracy handlowej i gospodarczej,
- kultury, popierania współpracy między instytucjami i organizacjami kulturalnymi,
- wspólnych inicjatyw mających na celu rozwój gospodarczy oraz restrukturyzację obszarów przemysłowych i wiejskich.

Zakres współpracy może być poszerzony o nowe dziedziny, jeżeli Strony będą tym zainteresowane.

Artykuł 2

Podstawą współpracy będą głównie bezpośrednie kontakty organizacji gospodarczych, władz lokalnych i regionalnych, firm produkcyjnych, handlowych i usługowych, a także instytucji kulturalnych, edukacyjnych i naukowych oraz innych zainteresowanych stron. One też w miarę swoich potrzeb i możliwości będą organizować i finansować współpracę.

Artykuł 3

Każda ze Stron wyznaczy jedną lub więcej osób odpowiedzialnych za właściwą realizację porozumienia, zostanie też utworzona wspólna Grupa Robocza ds. Koordynacji Współpracy Międzyregionalnej. Powołana grupa robocza będzie podlegała Marszałkowi Województwa Dolnośląskiego oraz Przewodniczącemu Zgromadzenia Regionalnego West Midlands i Komisji ds. Polityki Europejskiej i Międzynarodowej. Strony na przemienne przynajmniej raz na dwa lata będą organizować spotkania Grupy Roboczej ds. Koordynacji Współpracy Międzyregionalnej celem omówienia wyników współpracy oraz uzgadniania programu przyszłej współpracy. Strony będą uzgadniały co dwa lata program współpracy, sporządzając stosowny protokół wykonawczy, celem szczegółowego określenia tematów i warunków realizacji wspólnych przedsięwzięć. Wydatki związane z udziałem w posiedzeniach wspólnych organów koordynacyjnych ponoszą odpowiednio te instytucje, które delegują swoich przedstawicieli. Wydatki związane z pobytem i zakwaterowaniem delegacji ponosi Strona zapraszająca, natomiast wydatki związane z kosztami podróży i ubezpieczenia ponosi każda ze Stron we własnym zakresie.

Artykuł 4

W celu ułatwienia rozwoju współpracy gospodarczej i w innych dziedzinach, Strony stwarzać będą warunki do organizowania cyklicznych imprez promocyjno-kulturalnych. Będą one odbywały się na wspólnie uzgodnionych zasadach, w poszanowaniu prawa wewnętrznego i zgodnie z umowami.

Artykuł 5

Strony będą wymieniać wszelkiego rodzaju publikacje promocyjne oraz informacje niezbędne do rozwoju współpracy.

Artykuł 6

Współpraca odbywać się będzie zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym każdej ze Stron.

Artykuł 7

Kwestie sporne związane z interpretacją i stosowaniem postanowień niniejszego porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji i rozmów Stron.

Artykuł 8

Niniejsze porozumienie nie ogranicza współpracy z innymi regionami, ani autonomii Stron.

Artykuł 9

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem jego podpisania.

Artykuł 10

Niniejsze porozumienie zostaje zawarte na okres pięciu lat. Ulega ono automatycznemu przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeśli żadna ze stron nie wypowie go w formie pisemnej na trzy miesiące przed upływem danego okresu obowiązywania.

Porozumienie podpisano w Birmingham, dnia 21 października 2004 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i angielskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

W imieniu Województwa Dolnośląskiego

Szymon Pacyniak
Wicemarszałek
Województwa Dolnośląskiego

W imieniu Regionu West Midlands

Radny Bransby Thomas
Przewodniczący
Zgromadzenia Regionu West Midlands